

Slovenská samospráva II. obvodu Budapešti
Budapest Főváros II. Kerületi Szlovák Önkormányzat

I/430-6/2023.

JEGYZŐKÖNYV

Készült a Budapest Főváros II. Kerületi Szlovák Önkormányzat 2023. szeptember 11-én 10.00 órai kezdettel, a Budapest II. kerületi Polgármesteri Hivatal nagytárgyaló termében (II. ker. Mechwart liget 1.) megtartott ülésén.

Jelen vannak:

Faller Lubomíra	elnök
Horváth Zoltánné	elnökhelyettes
Kollár István	képviselő

Továbbá a Polgármesteri Hivatal részéről:

Bognár Orsolya	nemzetiségi referens
Cseh Mónika	nemzetiségi referens

Az ülést levezető elnök: Faller Lubomíra

Elnök: Megállapítja, hogy 3 fő testületi tag van jelen, a testület határozatképes.

Felteszem szavazásra az alábbi javaslatot:

A Budapest Főváros II. Kerületi Szlovák Önkormányzat Kollár István személyét fogadja el a 2023. szeptember 11-i ülés jegyzőkönyv-hitelesítőjének.

54/2023.(IX.11.) SZÖ határozat

A Budapest Főváros II. Kerületi Szlovák Önkormányzat Kollár István személyét elfogadja a 2023. szeptember 11-i ülés jegyzőkönyv-hitelesítőjének.

A jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a határozatot.

Elnök: Az előzetesen kiküldött napirendi pontokhoz képest van-e valakinek javaslata. A képviselőtestület nem tesz javaslatot. Az alábbi napirendi pontokat javasolja elfogadni:

- 1. Napirendi pont: Az előző időszak eseményei**
Előterjesztő: Faller Lubomíra elnök (szóbeli)
- 2. Napirendi pont: Az Országos Szlovák Önkormányzattól kapott pályázati támogatás beemelése a költségvetésbe**
Előterjesztő: Faller Lubomíra elnök (írásbeli)
- 3. Napirendi pont: A Magyarországi Szlovákok Szövetsége Közhasznú Alapítványtól kapott pályázati támogatás beemelése a költségvetésbe**
Előterjesztő: Faller Lubomíra elnök (szóbeli)
- 4. Napirendi pont: A 42/2023.(VI.12.) SZÖ határozat módosítása**
Előterjesztő: Faller Lubomíra elnök (szóbeli)

5. **Napirendi pont: Részvétel a 21. Szlovák Napon Csorváson**
Előterjesztő: Faller Lubomíra elnök (szóbeli)
6. **Napirendi pont: Együttműködési megállapodások a Mojmírovce önkormányzatát képviselő Martin Pálka polgármesterrel, és a Kastély Mojmírovce a. s.-t képviselő Štefan Bugárral és Lucia Špinerovával.**
Előterjesztő: Faller Lubomíra elnök (szóbeli)
7. **Napirendi pont: Önkormányzati tulajdonban lévő PC javítása**
Előterjesztő: Faller Lubomíra elnök (szóbeli)
8. **Napirendi pont: Búcsúztatón történő részvétel**
Előterjesztő: Faller Lubomíra elnök (szóbeli)

55/2023.(IX.11.) SZÖ határozat

A Budapest Főváros II. Kerületi Szlovák Önkormányzat a 2023. szeptember 11-i ülésének napirendjét az alábbiak szerint fogadja el:

1. **Napirendi pont: Az előző időszak eseményei**
Előterjesztő: Faller Lubomíra elnök (szóbeli)
2. **Napirendi pont: Az Országos Szlovák Önkormányzattól kapott pályázati támogatás beemelése a költségvetésbe**
Előterjesztő: Faller Lubomíra elnök (írásbeli)
3. **Napirendi pont: A Magyarországi Szlovákok Szövetsége Közhasznú Alapítványtól kapott pályázati támogatás beemelése a költségvetésbe**
Előterjesztő: Faller Lubomíra elnök (szóbeli)
4. **Napirendi pont: A 42/2023.(VI.12.) SZÖ határozat módosítása**
Előterjesztő: Faller Lubomíra elnök (szóbeli)
5. **Napirendi pont: Részvétel a 21. Szlovák Napon Csorváson**
Előterjesztő: Faller Lubomíra elnök (szóbeli)
6. **Napirendi pont: Együttműködési megállapodások a Mojmírovce önkormányzatát képviselő Martin Pálka polgármesterrel, és a Kastély Mojmírovce a. s.-t képviselő Štefan Bugárral és Lucia Špinerovával.**
Előterjesztő: Faller Lubomíra elnök (szóbeli)
7. **Napirendi pont: Önkormányzati tulajdonban lévő PC javítása**
Előterjesztő: Faller Lubomíra elnök (szóbeli)
8. **Napirendi pont: Búcsúztatón történő részvétel**
Előterjesztő: Faller Lubomíra elnök (szóbeli)

A jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a határozatot.

1. Napirendi pont: Az előző időszak eseményei

(szóbeli)

Előterjesztő: Elnök

Elnök: Június 12-én a SZÖ képviselői az ülés után részt vettek a XX. kerületben megrendezett ottani szlovák önkormányzat közmeghallgatásán. Június 14-én együtt megnéztük a Montague & Capuletová c. előadást, melyet a budapesti szlovák gimnázium diákjai adtak elő. Június 15-én a Szt. Cirill és Szt. Metód hittérítők tiszteletére rendezett zalavári ünnepi koszorúzáson vettünk részt. Június 17-én sikeresen szerepeltünk a Kerület Napján – Ízek utcáján. A nagyközönségnek kóstolót kínáltunk a közkedvelt sztrapacskából, és felkérésünkre fellépett a Budapesti Szlovák Kórus – Ozvena. Aznap délután az Áchim L. András tiszteletére megrendezett emlékhangversenyen vettünk részt. Június 18-án, Antal napon, Grassalkovich Antal tiszteletére rendezett gödöllői ünnepségen voltunk jelen. Június 24-én a III. kerületben az ottani Szlovák Önkormányzat vendégei voltunk a helyi Kerület Napján. Június 25-én abban a megtiszteltetésben volt részünk, hogy jelen lehettünk a Budapest Főváros II. Kerületi Önkormányzat Díszpolgári címeinek átadásán. Július 1. a Nézsán megrendezett Magyarországi Szlovákok Napján voltunk jelen. Július 5-én Pozsonyban részt vettünk a Külföldön élő Szlovákok Napján a központi koszorúzási ünnepségen, 6. és 9. között pedig meglátogattunk több szlovákiai történelmi várost, amely Szt. Cirill és Szt. Metód emlékét ápolja. Július 25-én részt vettünk a J. Viktorin tiszteletére megrendezett konferencián és koszorúzási ünnepségen Visegrádon. Július 30-án részt vettünk az Országos Szlovák Folklor fesztiválon Bánkon. Augusztus 6-án és szeptember 3-án voltunk a szlovák nyelvű misén. Szeptember 8-án megnéztünk a „Szlovákok a 150 éves Budapestért” c. kiállítást, melyet a III. kerületi önkormányzattal együttműködve rendezett az ottani Szlovák Önkormányzat. Szeptember 9-én két budapesti kerületben tartották a Nemzetiségek Napját. Mindkét helyszínen, a XX. kerületben és a XV. kerületben, vendégként jelen voltunk. Időben leadtuk a Budapest Főváros II. Kerületi Önkormányzattól kapott támogatás elszámolását. A nemzeti referens közreműködésével elküldtük a II. kerületben élő szlovák ajkú lakosoknak a Budapestiansky Slovák c. újság ez évi második számát.

2. Napirendi pont: Magyarországi Szlovákok Szövetsége Közhasznú Alapítvány támogatásának beemelése a 2023. évi költségvetésbe

Előterjesztő: Faller Lubomíra elnök (szóbeli)

Elnök: Felteszem szavazásra a javaslatot, hogy a Magyarországi Szlovákok Szövetsége Közhasznú Alapítványtól pályázattal elnyert 150.000,- Ft támogatás kerüljön beemelésre a Szlovák Önkormányzat 2023. évi költségvetésébe, a támogatási szerződés aláírását követően.

56/2023.(IX.11.) SZÖ határozat

A Budapest Főváros II. Kerületi Szlovák Önkormányzat a 2023. szeptember 11-i ülésén szóbeli előterjesztés alapján úgy dönt, hogy a Magyarországi Szlovákok Szövetsége Közhasznú Alapítvány 150.000,- Ft támogatását az alábbi feladatokra használja fel:

Szlovák gimnazisták kvízzjátékára:

150.000,- Ft

A jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a határozatot.

Elnök: Felteszem szavazásra a javaslatot, hogy a Budapest Főváros II. Kerületi Szlovák Önkormányzat a Magyarországi Szlovákok Szövetsége Közhasznú Alapítvány 150.000,- Ft támogatását emelje be a 2023. évi költségvetésébe, amely így az alábbiak szerint módosuljon.

Bevételek:

Működési c. támogatás civil szervezetektől 150.000 Ft

Kiadások

Egyéb szolgáltatások kiadásai 118.110 Ft

Általános forgalmi adó 31.890 Ft

Ennek értelmében a 2023. évi költségvetésének

Bevételi főösszegét: 3.561.915,- Ft összegben,

Kiadási főösszegét: 3.561.915,- Ft összegben állapítja meg.

57/2023.(IX.11.) SZÖ határozat

A Budapest Főváros II. Kerületi Szlovák Önkormányzat a 2023. szeptember 11-i ülésén szóbeli előterjesztés alapján úgy dönt, hogy a Budapest Főváros II. Kerületi Szlovák Önkormányzat a Magyarországi Szlovákok Szövetsége Közhasznú Alapítvány 150.000,- Ft támogatását beemeli a 2023. évi költségvetésébe, így azt az alábbiak szerint módosítja.

A 2023. évi módosított költségvetését a határozat mellékletét képező 1. számú 2023. évi költségvetési mérleg, 2. számú 2023. évi költségvetési kiadások előirányzata és a 3. számú 2023. évi költségvetési bevételek előirányzata táblák szerint határozza meg.

Bevételek:

Működési c. támogatás civil szervezetektől 150.000 Ft

Kiadások

Egyéb szolgáltatások kiadásai 118.110 Ft

Általános forgalmi adó 31.890 Ft

Ennek értelmében a 2023. évi költségvetésének

Bevételi főösszegét: 3.561.915,- Ft összegben,

Kiadási főösszegét: 3.561.915,- Ft összegben állapítja meg.

A jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a határozatot.

3. Napirendi pont: Országos Szlovák Önkormányzat támogatásának beemelése a 2023. évi költségvetésbe

Előterjesztő: Faller Lubomíra elnök (szóbeli)

Elnök: Felteszem szavazásra a javaslatot, hogy az Országos Szlovák Önkormányzattól pályázattal elnyert 80.000,- Ft támogatás kerüljön beemelésre a Szlovák Önkormányzat 2023. évi költségvetésébe, a támogatási szerződés aláírását követően.

58/2023.(IX.11.) SZÖ határozat

A Budapest Főváros II. Kerületi Szlovák Önkormányzat a 2023. szeptember 11-i ülésén szóbeli előterjesztés alapján úgy dönt, hogy az Országos Szlovák Önkormányzat 80.000,- Ft támogatását az alábbi feladatra használja fel:

**Zsolnai Mihály fafaragó művész fényképalbuma nyomdai előkészítésének támogatása:
80.000,- Ft.**

Határidő: 2023. október 31.

A jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a határozatot.

Elnök: Felteszem szavazásra a javaslatot, hogy a Budapest Főváros II. Kerületi Szlovák Önkormányzat az Országos Szlovák Önkormányzat 80.000,- Ft támogatását emelje be a 2023. évi költségvetésébe, így az az alábbiak szerint módosuljon.

Bevételek:

Működési c. támogatás nemzetiségi önkormányzatoktól	80.000 Ft
---	-----------

Kiadások

Egyéb szolgáltatások kiadásai	62.992 Ft
-------------------------------	-----------

Általános forgalmi adó	17.008 Ft
------------------------	-----------

Ennek értelmében a 2023. évi költségvetésének

Bevételi főösszegét: 3.641.915,- Ft összegben,

Kiadási főösszegét: 3.641.915,- Ft összegben állapítja meg.

59/2023.(IX.11.) SZÖ határozat

A Budapest Főváros II. Kerületi Szlovák Önkormányzat a 2023. szeptember 11-i ülésén szóbeli előterjesztés alapján úgy dönt, hogy a Budapest Főváros II. Kerületi Szlovák Önkormányzat az Országos Szlovák Önkormányzat 80.000,- Ft támogatását beemeli a 2023. évi költségvetésébe, így azt az alábbiak szerint módosítja.

A 2023. évi módosított költségvetését a határozat mellékletét képező 1. számú 2023. évi költségvetési mérleg, 2. számú 2023. évi költségvetési kiadások előirányzata és a 3. számú 2023. évi költségvetési bevételek előirányzata táblák szerint határozza meg.

Bevételek:

Működési c. támogatás nemzetiségi önkormányzatoktól	80.000 Ft
---	-----------

Kiadások

Egyéb szolgáltatások kiadásai	62.992 Ft
Általános forgalmi adó	17.008 Ft

Ennek értelmében a 2023. évi költségvetésének

Bevételi főösszegét: 3.641.915,- Ft összegben,

Kiadási főösszegét: 3.641.915,- Ft összegben állapítja meg.

Határidő: 2023. október 31.

A jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a határozatot.

4. Napirendi pont: A 42/2023.(VI.12.) SZÖ határozat módosítása

Előterjesztő: Faller Lubomíra elnök (szóbeli)

Elnök: Felteszem szavazásra a javaslatot, hogy a Budapest Főváros II. Kerületi Szlovák Önkormányzat a költségfedezeti források változása miatt az alábbiak szerint módosítsa 42/2023.(VI.12.) SZÖ számú határozatát.

„A Budapest Főváros II. Kerületi Szlovák Önkormányzat a 2023. június 12-i ülésén szóbeli előterjesztés alapján úgy dönt, hogy a 2023. június 17-én megrendezésre kerülő Kerület napja – Ízek utcája rendezvényre a Vistec Hungary Kft-t. bízta meg a kóstoló elkészítésével 300.000,- Ft összegben, átutalással, számla ellenében.

A rendezvény 100 000,- Ft kiadását a Budapest Főváros II. Kerületi Önkormányzat által nyújtott támogatás terhére és 200.000,- Ft kiadását a Budapest Főváros II. Kerületi Önkormányzat Pénzügyi és Vagyonynyilatkozatokat Ellenőrző Bizottsága által nyújtott támogatás terhére finanszírozza.”

60/2023.(IX.11.) SZÖ határozat

A Budapest Főváros II. Kerületi Szlovák Önkormányzat a 2023. szeptember 11-i ülésén szóbeli előterjesztés alapján úgy dönt, hogy a 43/2023.(VI.12.) SZÖ számú határozatát az alábbiak szerint módosítja.

„A Budapest Főváros II. Kerületi Szlovák Önkormányzat a 2023. június 12-i ülésén szóbeli előterjesztés alapján úgy dönt, hogy a 2023. június 17-én megrendezésre kerülő Kerület napja – Ízek utcája rendezvényre a Vistec Hungary Kft-t. bízta meg a kóstoló elkészítésével 300.000,- Ft összegben, átutalással, számla ellenében.

A rendezvény 100 000,- Ft kiadását a Budapest Főváros II. Kerületi Önkormányzat által nyújtott támogatás terhére, 200.000,- Ft kiadását a Budapest Főváros II. Kerületi Önkormányzat Pénzügyi és Vagyonynyilatkozatokat Ellenőrző Bizottsága által nyújtott támogatás terhére és 1,- Ft kiadását a 2023.évi feladatalapú támogatás terhére finanszírozza.”

Felkéri a Költségvetési és Számviteli Osztályt a szükséges előirányzat-átcsoportosítások végrehajtására.

A határozat teljesítésért felelős: Faller Lubomíra elnök

Megvalósítás határideje: azonnal

A jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a határozatot.

5.Napirendi pont: Részvétel a 21. Szlovák Napon Csorváson

(szóbeli)

Előterjesztő: Elnök

Elnök: Felteszi szavazásra a javaslatot, hogy a Budapest Főváros II. Kerületi Szlovák Önkormányzat szeptember 22-24-én vegyen részt 21. Szlovák Napon Csorváson. Ennek keretében látogassa meg a Csorvási Szlovák Emlékházat és a Szlovák Közösségi Házat, vegyen részt a szlovák nyelvű istentiszteleten az evangélikus templomban, és a kulturális programon. Javasolom, hogy a SZÖ nevében Kollár István képviselő rendeljen szállást az orosházi Hotel Corvus Aquaban 300.000,- Ft keretösszegben. Az 50.000,- Ft-ot a Budapest Főváros II. Kerületi Önkormányzat Pénzügyi és Vagyonnyilatkozatokat Ellenőrző Bizottságának pályázatán elnyert támogatásból, a 250.000,- Ft-ot a 2023. évi Működési támogatásból, előlegszámla ellenében, átutalással fizessük. Az utazás a Kollár István tulajdonában levő, AA BC 718 rendszámú személygépkocsival történjen. A tervezett távolság 650 km. A várható útiköltség autópálya díjjal együtt 60.000 Ft. Az amortizáció 15 Ft/km. A tervezett összeget előlegként az utazás költségeire, amiket a 2023. évi működési támogatásból fedezzünk, Kollár István vegye fel a Raiffeisen Banknál, utólagos elszámolás mellett.

61/2023.(IX.11.) SZÖ határozat

A Budapest Főváros II. Kerületi Szlovák Önkormányzat 2023. szeptember 11-i ülésén szóbeli előterjesztés alapján úgy határozott, hogy a SZÖ - a Csorvási Szlovák Önkormányzattal kötött együttműködési megállapodás részeként - szeptember 22-24-én részt vesz a helyi Szlovák Napon. Ennek keretében meglátogatja a Csorvási Szlovák Emlékházat és a Szlovák Közösségi Házat, részt vesz a szlovák nyelvű istentiszteleten az evangélikus templomban, és a kulturális programon. A SZÖ részéről Kollár István képviselő rendel szállást az orosházi Hotel Corvus Aquaban 300.000,- Ft keretösszegben. Az 50.000,- Ft-ot a Budapest Főváros II. Kerületi Önkormányzat Pénzügyi és Vagyonnyilatkozatokat Ellenőrző Bizottság által pályázaton megítélt támogatásból, a 250.000,- Ft-ot a 2023. évi Működési támogatásból előlegszámla ellenében átutalással fizeti a SZÖ. Az utazás a Kollár István tulajdonában levő, AA BC 718 rendszámú személygépkocsival történik. A tervezett távolság 650 km. A várható útiköltség autópálya díjjal együtt 60.000,- Ft. Az amortizáció 15 Ft/km. A tervezett összeget előlegként az utazás költségeire, amiket a 2023. évi működési támogatásból fedez, Kollár István veszi fel a Raiffeisen Banknál, utólagos elszámolás mellett.

Felkéri a Költségvetési és Számviteli Osztályt a szükséges előirányzat – módosítások végrehajtására.

A jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a határozatot

6.Napirendi pont: Együtműködési megállapodások a Mojmírovce önkormányzatát képviselő Martin Pálka polgármesterrel, és a Kastély Mojmírovce a. s.-t képviselő Štefan Bugárral és Lucia Špinerovával.

Előterjesztő: Faller Lubomíra elnök (szóbeli)

Elnök: Az 53/2023.(VI.12.) SZÖ határozat alapján a mojmírovcei tartózkodás alkalmával együtműködési megállapodást írtunk alá Mojmírovce önkormányzatát képviselő Martin Pálka polgármesterrel, és a Kastély Mojmírovce a. s.-t képviselő Štefan Bugárral és Lucia Špinerovával. Az együtműködési megállapodásokat a jegyzőkönyvhöz csatolni javaslom.

62/2023.(IX.11.) SZÖ határozat

A Budapest Főváros II. Kerületi Szlovák Önkormányzat 2023. szeptember 11-i ülésén szóbeli előterjesztés alapján úgy dönt, hogy a jegyzőkönyvhöz csatolja azon együtműködési megállapodásokat, melyeket a SZÖ a mojmírovcei tartózkodása alatt írt alá a Mojmírovce önkormányzatát képviselő Martin Pálka polgármesterrel, és a Kastély Mojmírovce a. s.-t képviselő Štefan Bugárral és Lucia Špinerovával.

A jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a határozatot.

7.Napirendi pont: Önkormányzati tulajdonban lévő PC javítása

Előterjesztő: Faller Lubomíra elnök (szóbeli)

Elnök: Felteszi szavazásra a kérését, hogy a SZÖ testülete hagyja jóvá az önkormányzat tulajdonában lévő számítógép javítását, ami Faller Lubomíra munkájához szükséges. Javasolja, hogy a javítást a Pc-24 Informatika Kft., Zelles László végezze. Az elvégzett munka előreláthatóan 40.000 Ft-ba kerül, ami a 2023. évi Működési támogatás terhére átutalással, számla ellenében lenne kifizetve.

63/2023.(IX.11.) SZÖ határozat

A Budapest Főváros II. Kerületi Szlovák Önkormányzat 2023. szeptember 11-i ülésén szóbeli előterjesztés alapján úgy dönt, hogy jóváhagyja az önkormányzat tulajdonában lévő számítógép javítását. A javítást a Pc-24 Informatika Kft., Zelles László végzi a 2023. évi Működési támogatás terhére átutalással, számla ellenében. Az elvégzett munka előreláthatóan 40.000 Ft-ba kerül. Felkéri a Költségvetési és Számviteli Osztályt a szükséges előirányzat-módosítások végrehajtására.

A jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a határozatot.

9. Napirendi pont: Búcsúztatón történő részvétel

Előterjesztő: Faller Lubomíra elnök (szóbeli)

Elnök: Tájékoztatom a SZÖ tagjait, hogy 2023. augusztus 16-án, életének 90. évében elhunyt Czifra Józsefné, a Budapesti Szlovák Kórus - Ozvena alapító tagja. Javaslom, hogy vegyünk részt a hamvasztás utáni búcsúztatóján, melyre 2023. szeptember 13-án 10.30-kor kerül sor a Megyeri úti temetőben.

64/2023.(IX.11.) SZÖ határozat

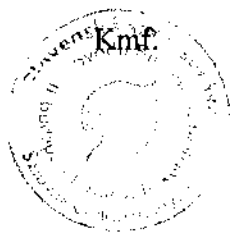
A Budapest Főváros II. Kerületi Szlovák Önkormányzat 2023. szeptember 11-i ülésén szóbeli előterjesztés alapján úgy dönt, hogy részt vesz a Czifra Józsefné hamvasztás utáni búcsúztatóján, melyre 2023. szeptember 13-án 10.30-kor kerül sor a Megyeri úti temetőben.

A jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a határozatot.

Elnök: Hozzászólások hiányában az ülést 10 óra 40 perckor bezárja.



Faller Lubomíra
elnök



Kollár István
jegyzőkönyv-hitelesítő

57 (2023 (XV. 11.) SzC
 2. sz. tábla határozathoz
 591 (2023. (XV. 11.) SzC

Budapest Főváros II. Kerületi Szlovák Önkormányzat 2023. évi költségvetésének kiadási előirányzatai
 (forintban)

Ssz.	Kiadás jogcíme	2023. évi eredeti előirányzat	2023. évi érvényes előirányzat	2023. évi aktuális előirányzat	2023. évi előterjesztett előirányzat
1	2	3	3	3	3
1.	Működési kiadások összesen:	1 040 000	3 411 915	3 411 915	3 641 915
1.1	Személyi juttatások		157 000	236 221	236 221
1.2	Munkaadókat terhelő járulékok, szociális hozzájárulási adó	24 000	31 000	31 000	31 000
1.3	Dologi kiadások összesen	1 016 000	3 023 915	2 944 694	3 174 694
1.4	Ellátottak pénzbeli juttatásai				
1.5	Egyéb működési célú kiadások	0	200 000	200 000	200 000
1.5.1	Nemzetközi kötelezettségek				
1.5.2	Elvonások és befizetések				
1.5.3	Műk.c.garancia- és kezességváll-ból származó kifizetés áht-n belülre				
1.5.4	Műk.c.visszatérítendő támogatások, kölcsönök nyújtása áht-n belülre				
1.5.5	Műk.c.visszatérítendő támogatások, kölcsönök törlesztése áht-n belülre				
1.5.6	Egyéb működési célú támogatások áht-n belülre		200 000	200 000	200 000
1.5.7	Műk.c.garancia- és kezességváll-ból származó kifizetés áht-n kívülre				
1.5.8	Műk.c.visszatérítendő támogatások, kölcsönök nyújtása áht-n kívülre				
1.5.9	Árkiegészítések, ártámogatások				
1.5.10	Kamattámogatások				
1.5.11	Egyéb működési célú támogatások áht-n kívülre				
1.5.12	Tartalékok				
2.	Felhalmozási kiadások összesen:	0	0	0	0
2.1	Beruházások				
2.2	Felújítások				
2.3	Egyéb felhalmozási célú kiadások	0	0	0	0
2.3.1	Felh.c.garancia- és kezességváll-ból származó kifizetés áht-n belülre				
2.3.2	Felh.c.visszatérítendő támogatások, kölcsönök nyújtása áht-n belülre				
2.3.3	Felh.c.visszatérítendő támogatások, kölcsönök törlesztése áht-n belülre				
2.3.4	Egyéb felhalmozási célú támogatások áht-n belülre				
2.3.5	Felh.c.garancia- és kezességváll-ból származó kifizetés áht-n kívülre				
2.3.6	Felh.c.visszatérítendő támogatások, kölcsönök nyújtása áht-n kívülre				
2.3.7	Lakástámogatás				
2.3.8	Felhalmozási célú támogatások az Európai Uniónak				
2.3.9	Egyéb felhalmozási célú támogatások áht-n kívülre				
	Költségvetési kiadások (1 + 2)	1 040 000	3 411 915	3 411 915	3 641 915
3.	Finanszírozási kiadások				
3.1	Belföldi finanszírozás kiadásai				
3.2	Külföldi finanszírozás kiadásai				
3.3	Adóssághoz nem kapcsolódó származékos ügyletek kiadásai				
3.4	Váltókiadások				
	KIADÁSOK ÖSSZESEN (1 + 2 + 3)	1 040 000	3 411 915	3 411 915	3 641 915
	Halmazódás (K915) miatti levonás:				
	Halmazódás mentes KIADÁSOK ÖSSZESEN	1 040 000	3 411 915	3 411 915	3 641 915

59/2023.(IX.11.) Szt
 3. sz. tábla határozathoz
 59/2023 (IX.11) Szt

Budapest Főváros II. Kerületi Szlovák Önkormányzat 2023. évi költségvetésének bevételi előirányzatai
 (forintban)

Ssz.	Bevétel jogcíme	2023. évi eredeti előirányzat	2023. évi érvényes előirányzat	2023. évi aktuális előirányzat	2023. évi előterjesztett előirányzat
1	2	3	3	3	3
I.	MŰKÖDÉSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN	1 040 000	2 761 864	2 761 864	2 991 864
1.	Működési célú támogatások államháztartáson belülről	1 040 000	2 761 864	2 761 864	2 991 864
1.1	Önkormányzat működési támogatása				
1.2	Elvonások és befizetések bevételei				
1.3	Műk. c. garancia- és kezességvállalásból származó megtérülések államháztartáson belülről				
1.4	Műk. c. visszatérítendő támogatások, kölcsönök visszatérülése államháztartáson belülről				
1.5	Műk. c. visszatérítendő támogatások, kölcsönök igénybevétele államháztartáson belülről				
1.6	Egyéb működési célú támogatások bevételei államháztartáson belülről	1 040 000	2 761 864	2 761 864	2 991 864
2.	Közhatalmi bevételek				
3.	Működési bevételek	0	0	0	0
3.1	Készletértékesítés ellenértéke				
3.2	Szolgáltatások ellenértéke				
3.3	Közvetített szolgáltatások ellenértéke				
3.4	Tulajdonosi bevételek - Önk-i többségi tulajdonú vállalkozástól kapott osztalék				
3.5	Ellátási díjak				
3.6	Kiszámlázott általános forgalmi adó				
3.7	Általános forgalmi adó visszatérítése				
3.8	Kamatbevételek				
3.9	Egyéb pénzügyi műveletek bevételei				
3.10	Biztosító által fizetett kártérítés				
3.11	Egyéb működési bevételek				
4.	Működési célú átvett pénzeszközök				
4.1	Műk. c. garancia- és kezességvállalásból származó megtérülések államháztartáson kívülről				
4.2	Műk. c. visszatérítendő támogatások, kölcsönök visszatérülése az Európai Uniótól				
4.3	Műk. c. visszatérítendő támogatások, kölcsönök visszatérülése kormányoktól és más nemzetközi				
4.4	Műk. c. visszatérítendő támogatások, kölcsönök visszatérülése államháztartáson kívülről				
4.5	Egyéb működési célú átvett pénzeszközök				
II.	FELHALMOZÁSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN	0	0	0	0
1.	Felhalmozási célú támogatások államháztartáson belülről	0	0	0	0
1.1	Felhalmozási célú önkormányzati támogatások				
1.2	Felh. c. garancia- és kezességvállalásból származó megtérülések államháztartáson belülről				
1.3	Felh. c. visszatérítendő támogatások, kölcsönök visszatérülése államháztartáson belülről				
1.4	Felh. c. visszatérítendő támogatások, kölcsönök igénybevétele államháztartáson belülről				
1.5	Egyéb felhalmozási célú támogatások bevételei államháztartáson belülről				
2.	Felhalmozási bevételek	0	0	0	0
2.1	Immateriális javak értékesítése				
2.2	Ingatlanok értékesítése				
2.3	Egyéb tárgyi eszközök értékesítése				
2.4	Részeselek értékesítése				
2.5	Részeselek megszűnéséhez kapcsolódó bevételek				
3.	Felhalmozási célú átvett pénzeszközök	0	0	0	0
3.1	Felh. c. garancia- és kezességvállalásból származó megtérülések államháztartáson kívülről				
3.2	Felh.c.visszatérítendő támogatások, kölcsönök visszatérülése az Európai Uniótól				
3.3	Felh.c.visszatérítendő támogatások, kölcsönök visszatérülése kormányoktól és más nemzetközi				
3.4	Felh.c.visszatérítendő támogatások, kölcsönök visszatérülése államháztartáson kívülről				
3.5	Egyéb felhalmozási célú átvett pénzeszközök				
	Kölségvetési bevételek (I. + II.)	1 040 000	2 761 864	2 761 864	2 991 864
III.	FINANSZÍROZÁSI BEVÉTELEK	0	650 051	650 051	650 051
1.	Belföldi finanszírozás bevételei	0	650 051	650 051	650 051
1.1	Belföldi finanszírozás bevételei				
1.2	Maradvány igénybevétele		650 051	650 051	650 051
2.	Külföldi finanszírozás bevételei				
3.	Adóssághoz nem kapcsolódó származékos ügyletek bevételei				
4.	Váltóbevételek				
	BEVÉTELEK ÖSSZESEN (I. + II. + III.)	1 040 000	3 411 915	3 411 915	3 641 915

**Megállapodás a helyi közösségek együttműködéséről
melyet a mai napon a Budapest Főváros II. Kerületi Szlovák Önkormányzat
Magyarország
és a szlovákiai KASTÉLY MOJMÍROVCE, a. s. képviselőjében kötött meg**

Kelt Budapesten, 2023. július 7. napján

A Budapest Főváros II. Kerületi Szlovák Önkormányzat képviselőjében Faller Lubomíra elnök és KASTÉLY MOJMÍROVCE, a. s. képviselőjében PhDr. Štefan Bugár PhD, MBA és Mgr. Lucia Špínerová nemzetközi együttműködési megállapodást kötnek a helyi közösségek határ menti fejlődésének együttműködése érdekében a következőképpen:

Figyelembe véve mindkét fél hasonló fejlesztési problémáit, az együttműködés gazdagítja a társadalmi és kulturális életet a következő céllal:

- 1) a nemzetközi együttműködés fejlesztése**
- 2) az oktatás és a kultúra terén folytatott együttműködés feltételeinek megteremtése**
- 3) közös kulturális és sport rendezvények stb. szervezésében**
- 4) a két régió közeledése, különösen a határokon átnyúló együttműködés fejlesztése okán**
- 5) a tapasztalatcsere mindkét közösség, illetve annak tagjai esetében a felek a következőkben állapodnak meg:**

1.§

Mindkét fél kölcsönösen erősíti a kulturális, gazdasági és kereskedelmi kapcsolatokra vonatkozó kezdeményezéseket, tiszteletben tartva a hatályos törvényeket Magyarországon és a Szlovák Köztársaságban.

2.§

Felek együttműködnek és támogatják a lakosok és intézmények együttműködését a következő területeken:

- 1) környezetvédelem**
- 2) a kézművesség, a kereskedelem és a szolgáltatások,**
- 3) kulturális és örökségvédelmi**
- 4) a művelődés és oktatás**
- 5) sport és turisztikai**
- 6) a helyi média**
- 7) egyéb területek.**

3. §

Felek kölcsönösen támogatják egymást jelen megállapodás gyakorlati megvalósításában.

4. §

Felek megerősítik, hogy együttműködnek közös projektek kidolgozásában, azok benyújtásán az Európai Unió a finanszírozási programjának keretében határokon átnyúló együttműködés témakörben.

5.§

Felek megerősítik, hogy megosztják tapasztalataikat a 2.§-ban felsorolt területeken mindkét településen az életszínvonal javítása érdekében.

6. §

Felek a megállapodást határozatlan időre kötik, és az aláírással lép hatályba.

7.§

1. A megállapodás, bármelyik Fél kérésére módosítható, feltéve, hogy a változást mindkét fél elfogadja.

2. A megállapodás módosításainak érvényessége írásbeli formát igényel.

Ez a megállapodás két példányban készült a magyar és két példányban a szlovák nyelven, a szövegek mindegyike egyaránt hiteles.



Fahr Z

Faller Lubomíra
Fővárosi Szlovák Önkormányzat

[Signature]
PhDr. Štefan Bugár PhD, MBA és Mgr. Lucia Špinerová
KASTÉLY MOJMÍROVCE, a. s.

[Signature]
KASTIEL MOJMÍROVCE, a.s.
951 15 Mojmirovce 919
IČO: 34104780, IČ DPH: SK2020406795
tel. č.: 03777796201

**Dohoda o medzinárodnej spolupráci miestnych spoločností
uzavretá medzi Slovenskou samosprávou II. obvodu Budapešti v Maďarsku
a KAŠTIEL' MOJMÍROVCE, a. s. v Slovenskej republike**

Budapešť, dňa 7. júla 2023

Slovenská samospráva II. obvodu Budapešti zastúpená predsedníčkou Ľubomírou Fallerovou a KAŠTIEL' MOJMÍROVCE, a. s. zastúpená PhDr. Štefanom Bugárom, PhD., MBA a Mgr. Luciou Špinerovou uzatvárajú dohodu o medzinárodnej spolupráci miestnych spoločností v rámci rozvoja cezhraničnej spolupráce v nasledovnom znení:

Majúc na zreteli podobné problémy rozvoja oboch strán s presvedčením, že spolupráca obohatí spoločenský a kultúrny život a rozvoj medzinárodnej spolupráce

- 1) vytvorenia podmienok pre spoluprácu v oblasti osvetu a kultúry
- 2) usporiadania spoločných kultúrnych a športových podujatí atď.
- 3) priblíženia sa oboch regiónov, najmä v rozvoji cezhraničnej spolupráce
- 4) výmeny skúseností oboch spoločností, resp. členov.

sa strany dohodli nasledovne:

§1

Strany budú vzájomne podporovať iniciatívy v oblasti kultúrnych, hospodárskych a obchodných vzťahov s rešpektovaním právnych predpisov platných v oboch krajinách.

§2

Obidve strany budú spolupracovať, ako aj podporovať spoluprácu obyvateľov a inštitúcií v nasledovných oblastiach:

- 1) ochrana životného prostredia
- 2) remeslá, obchod a služby,
- 3) kultúra a národné dedičstvo
- 4) osvetu a školstvo
- 5) šport a cestovný ruch
- 6) miestne médiá
- 7) iné oblasti.

§3

Strany si udeľujú vzájomnú všestrannú pomoc pri praktickej realizácii tejto Dohody.

§4

Obidve strany potvrdzujú, že budú spolupracovať pri spracovávaní spoločných projektov s cieľom ich predkladania do programov finančnej podpory z Európskej únie pre rozvoj cezhraničnej spolupráce.

§5

Obidve strany potvrdzujú, že si budú vymieňať skúsenosti v oblastiach uvedených v §2 s cieľom zlepšenia životnej úrovne v oboch osadách.

§6

Dohoda bola uzavretá na dobu neurčitú a nadobúda platnosť dňom jej podpísania.

§7

1. Dohoda môže byť na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany zmenená, s podmienkou, že zmena bude akceptovaná obidvomi zmluvnými stranami.

2. Platnosť zmeny dohody si vyžaduje písomnú formu.

Táto dohoda bola vyhotovená v dvoch exemplároch v maďarskom jazyku a v dvoch exemplároch slovenskom jazyku, pričom texty majú rovnakú platnosť.

Faller

Ľubomíra Fallerová, predsedníčka
Slovenská samospráva II. obvodu Budapešti



PhDr. Štefan Bugár PhD., MBA a Mgr. Lucia Špinerová
KAŠTIEL' MOJMÍROVCE, a. s.

IČO: 34104780, IČ DPH: SK2020406795
tel. č.: 037/7798201

**Megállapodás a helyi közösségek együttműködéséről
melyet a mai napon a Budapest Főváros II. Kerületi Szlovák Önkormányzat
Magyarország**

és a szlovákiai Mojmírovce Község képviselőjében kötött meg

Kelt Budapesten, 2023. július 7. napján

A Budapest Főváros II. Kerületi Szlovák Önkormányzat képviselőjében Faller Lubomíra elnök és Mojmírovce Önkormányzata képviselőjében Martin Pálka polgármester nemzetközi együttműködési megállapodást kötnek a helyi közösségek határ menti fejlődésének együttműködése érdekében a következőképpen:

Figyelembe véve mindkét fél hasonló fejlesztési problémáit, az együttműködés gazdagítja a társadalmi és kulturális életet a következő céllal:

- 1) a nemzetközi együttműködés fejlesztése**
- 2) az oktatás és a kultúra terén folytatott együttműködés feltételeinek megteremtése**
- 3) közös kulturális és sport rendezvények stb. szervezésében**
- 4) a két régió közeledése, különösen a határokon átnyúló együttműködés fejlesztése okán**
- 5) a tapasztalatcsere mindkét közösség, illetve annak tagjai esetében a felek a következőkben állapodnak meg:**

1.§

Mindkét fél kölcsönösen erősíti a kulturális, gazdasági és kereskedelmi kapcsolatokra vonatkozó kezdeményezéseket, tiszteletben tartva a hatályos törvényeket Magyarországon és a Szlovák Köztársaságban.

2.§

Felek együttműködnek és támogatják a lakosok és intézmények együttműködését a következő területeken:

- 1) környezetvédelem**
- 2) a kézművesség, a kereskedelem és a szolgáltatások,**
- 3) kulturális és örökségvédelmi**
- 4) a művelődés és oktatás**
- 5) sport és turisztikai**
- 6) a helyi média**
- 7) egyéb területek.**

3. §

Felek kölcsönösen támogatják egymást jelen megállapodás gyakorlati megvalósításában.

4. §

Felek megerősítik, hogy együttműködnek közös projektek kidolgozásában, azok benyújtásán az Európai Unió a finanszírozási programjának keretében határokon átnyúló együttműködés témakörben.

5.§

Felek megerősítik, hogy megosztják tapasztalataikat a 2.§-ban felsorolt területeken mindkét településen az életszínvonal javítása érdekében.

6. §

Felek a megállapodást határozatlan időre kötik, és az aláírással lép hatályba.

7.§

1. A megállapodás, bármelyik Fél kérésére módosítható, feltéve, hogy a változást mindkét fél elfogadja.

2. A megállapodás módosításainak érvényessége írásbeli formát igényel.

Ez a megállapodás két-két példányban készült magyar és szlovák nyelven, a szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

Faller L

**Faller Lubomíra elnök
Budapest Főváros II. Kerületi
Szlovák Önkormányzat**



Martin Pálka
**Martin Pálka, polgármester
Mojmírovce Község**



**Dohoda o medzinárodnej spolupráci miestnych spoločností
uzavretá medzi Slovenskou samosprávou II. obvodu Budapešti v Maďarsku
a obcou Mojmirovce v Slovenskej republike**

Budapešť, dňa 7. júla 2023

Slovenská samospráva II. obvodu Budapešti zastúpená predsedníčkou Ľubomírou Fallerovou a obec Mojmirovce zastúpená starostom obce Martinom Pálkom uzatvárajú dohodu o medzinárodnej spolupráci miestnych spoločností v rámci rozvoja cezhraničnej spolupráce v nasledovnom znení:

Majúc na zreteli podobné problémy rozvoja oboch strán s presvedčením, že spolupráca obohatí spoločenský a kultúrny život a rozvoj medzinárodnej spolupráce

- 1) vytvorenia podmienok pre spoluprácu v oblasti osvetu a kultúry
- 2) usporiadania spoločných kultúrnych a športových podujatí atď.
- 3) priblíženia sa oboch regiónov, najmä v rozvoji cezhraničnej spolupráce
- 4) výmeny skúseností oboch spoločností, resp. členov.

sa strany dohodli nasledovne:

§1

Strany budú vzájomne podporovať iniciatívy v oblasti kultúrnych, hospodárskych a obchodných vzťahov s rešpektovaním právnych predpisov platných v oboch krajinách.

§2

Obidve strany budú spolupracovať, ako aj podporovať spoluprácu obyvateľov a inštitúcií v nasledovných oblastiach:

- 1) ochrana životného prostredia
- 2) remeslá, obchod a služby,
- 3) kultúra a národné dedičstvo
- 4) osveťa a školstvo
- 5) šport a cestovný ruch
- 6) miestne médiá
- 7) iné oblasti.

§3

Strany si udeľujú vzájomnú všestrannú pomoc pri praktickej realizácii tejto Dohody.

§4

Obidve strany potvrdzujú, že budú spolupracovať pri spracovávaní spoločných projektov s cieľom ich predkladania do programov finančnej podpory z Európskej únie pre rozvoj cezhraničnej spolupráce.

§5

Obidve strany potvrdzujú, že si budú vymieňať skúsenosti v oblastiach uvedených v §2 s cieľom zlepšenia životnej úrovne v oboch osadách.

§6

Dohoda bola uzavretá na dobu neurčitú a nadobúda platnosť dňom jej podpísania.

§7

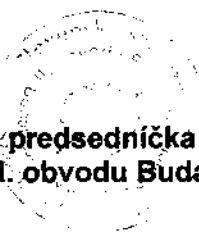
1. Dohoda môže byť na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany zmenená, s podmienkou, že zmena bude akceptovaná obidvomi zmluvnými stranami.

2. Platnosť zmeny dohody si vyžaduje písomnú formu.

Táto dohoda bola vyhotovená v štyroch exemplároch, v dvoch v maďarskom a v dvoch v slovenskom jazyku, pričom texty majú rovnakú platnosť.



Ľubomíra Fallerová, predsedníčka
Slovenská samospráva II. obvodu Budapešti



Martin Pálka starosta
obec Mojmirovce

